



The Hill We Climb

(La colina que escalamos),

por Amanda Gorman.

Cuando llega el día nos preguntamos
¿Dónde podemos encontrar la luz en esta sombra interminable?
La pérdida que llevamos
un mar que debemos atravesar
Hemos desafiado el vientre de la bestia
Hemos aprendido que la tranquilidad no siempre es paz
Y las normas y nociones
de lo que simplemente es
No siempre es solo hielo
Y sin embargo el amanecer es nuestro
antes de que lo supiéramos
De alguna manera lo hacemos

De alguna manera hemos resistido y presenciado
una nación que no está rota
pero simplemente inacabada
Somos los sucesores de un país y un tiempo
Donde una delgada chica de raza negra
descendiente de esclavos y criada por una madre soltera
puede soñar con ser Presidente
y encontrarse recitando para uno.
Y si estamos lejos de ser perfectos
lejos de ser prístinos
pero eso no significa que estemos
batallando por formar una unión que sea perfecta
Nos esforzamos por forjar una unión con propósito
Para componer un país comprometido con todas las culturas, colores, personajes y
condiciones del hombre
Y entonces levantamos nuestras miradas no a lo que se interpone entre nosotros
pero lo que está frente a nosotros
Cerramos la brecha porque sabemos,
que para poner nuestro futuro primero,
debemos dejar de lado nuestras diferencias
Soltemos nuestros brazos
para que podamos extender nuestros brazos a otro
Queremos que nadie sufra el daño y queremos armonía para todos
Dejemos que el mundo, al menos, diga que esto es cierto:
Que incluso mientras llorábamos, crecimos
Que incluso mientras sentimos dolor, tuvimos esperanza
Que incluso cuando estábamos cansados, lo intentamos
Que siempre estaremos juntos, victoriosos
No porque nunca más conoceremos la derrota
sino porque nunca más sembraremos división
Las escrituras nos dicen que imaginemos
que cada uno se siente debajo de su propia vid e higuera
Y nadie los asustará
Si vamos a estar a la altura de nuestro propio tiempo
Entonces la victoria no estará en la espada
Pero en todos los puentes que hemos hecho
Esa es la promesa a mantener

La colina que escalamos
Si tan solo nos atrevemos
Es porque ser estadounidense es más que un orgullo que heredamos,
es el pasado en el que entramos
y como lo reparamos
Hemos visto una fuerza que destrozaría nuestra nación
en lugar de compartirla
Destruiría nuestro país si eso significara dejar atrás la democracia
Y este esfuerzo casi tuvo éxito
Pero mientras que la democracia puede retrasarse por momentos
nunca podrá ser derrotada para siempre
En esta verdad
en esta fe confiamos
Porque mientras tengamos nuestros ojos en el futuro
la historia tiene sus ojos puestos en nosotros
Esta es la era de la justa redención
Temíamos en sus inicios
No nos sentíamos preparados para ser los herederos
de un momento tan aterrador
pero dentro de ella encontramos el poder
para ser autores de un nuevo capítulo
Para ofrecer esperanza y risa
Así que una vez preguntamos
¿Cómo podríamos vencer la catástrofe?
Ahora afirmamos
¿Cómo podría la catástrofe prevalecer sobre nosotros?
No regresaremos a lo que fue
pero avanzaremos a lo que será
Un país que está golpeado pero entero
benevolente pero audaz,
feroz y libre
No vamos a dar la vuelta
o ser interrumpidos por la intimidación
porque conocemos que nuestra inacción e inercia
será la herencia de la próxima generación
Nuestros errores se convierten en sus cargas
Pero una cosa es cierta:

Si fusionamos la misericordia con el poder,
y el poder con derecho,
entonces el amor se convierte en nuestro legado
y cambiará el patrimonio de nuestros hijos
Así que dejemos atrás un país
mejor que el que nos dejaron
Con cada aliento de mi pecho golpeado por el bronce,
elevaremos este mundo herido a uno maravilloso
Nos levantaremos de las colinas doradas del oeste,
nos levantaremos del noreste azotado por el viento
donde nuestros antepasados realizaron la primera revolución
Nos levantaremos de las ciudades bordeadas de lagos de los estados del medio oeste,
nos levantaremos del sur asoleado
Reconstruiremos, reconciliaremos y recuperaremos
y cada rincón conocido de nuestra nación y
de cada rincón llamado nuestro país,
surgirá nuestra gente diversa y hermosa,
maltrecha y hermosa
Cuando llega el día salimos de la sombra
en llamas y sin miedo
El nuevo amanecer florece mientras lo liberamos
Porque siempre hay luz
si solo somos suficientemente valientes para verla
Si tan solo somos suficientemente valientes para ser la luz